



OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

**2017 Rhif 940 (Cy. 233)**

**2017 No. 940 (W. 233)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Rheoliadau Addysg (Cyflenwi  
Gwybodaeth am y Gweithlu  
Ysgolion) (Cymru) 2017**

**The Education (Supply of  
Information about the School  
Workforce) (Wales) Regulations  
2017**

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn gosod gofynion ar ysgolion ac awdurdodau lleol yng Nghymru i gyflenwi gwybodaeth sy'n ymwneud â gweithwyr cymhwysol neu hyfforddeion cymhwysol (fel y diffinnir "qualifying worker" a "qualifying trainee" yn adran 113(2) a (3) o Ddeddf Addysg 2005 ("Deddf 2005")).

These Regulations impose requirements on schools and local authorities in Wales to supply information relating to qualifying workers or qualifying trainees (as defined in section 113(2) and (3) of the Education Act 2005 ("the 2005 Act")).

Mae adran 114(1) o Ddeddf 2005 yn darparu bod rhaid i'r wybodaeth y caniateir awdurdodi iddi gael ei chyflenwi neu y caniateir ei gwneud yn ofynnol iddi gael ei chyflenwi fod at ddiben cymhwysol. Mae adran 114(5) o Ddeddf 2005 yn diffinio diben cymhwysol fel gwybodaeth a gyflenwir at ddibenion gwerthuso, cynllunio, ymchwil neu ystadegol neu at unrhyw ddiben rhagnodedig arall. Nid yw'r Rheoliadau hyn yn nodi unrhyw ddibenion rhagnodedig eraill ar gyfer adran 114(5)(b) o Ddeddf 2005. Bydd yr wybodaeth y caniateir ei gwneud yn ofynnol yn rhinwedd y Rheoliadau hyn yn cael ei defnyddio at ddiben cymhwysol.

Section 114(1) of the 2005 Act provides that the information which may be authorised or required to be supplied must be for a qualifying purpose. Section 114(5) of the 2005 Act defines qualifying purpose as information supplied for evaluation, planning, research, statistical purposes or any other prescribed purpose. These Regulations do not set out any other prescribed purposes for section 114(5)(b) of the 2005 Act. The information which may be required by virtue of these Regulations will be used for a qualifying purpose.

Effaith rheoliad 4 yw bod awdurdod lleol yn cael ei ychwanegu at y rhestr o bersonau a chyrff y gall fod yn ofynnol i berchennog ysgol gyflenwi gwybodaeth iddynt. Yn unol â hynny, mae rheoliad 5 yn ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu unrhyw ysgol a gynhelir, pan fydd yn cael cais ysgrifenedig oddi wrth awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol, gyflenwi i'r awdurdod lleol hwnnw yr wybodaeth honno y cyfeirir ati yn yr Atodlen y gofynnir amdani. Mae dyletswydd debyg yn rheoliad 6 sy'n ei gwneud yn ofynnol i awdurdodau lleol gyflenwi i Weinidogion Cymru wybodaeth y maent wedi gofyn amdani.

The effect of regulation 4 is that a local authority is added to the list of persons and bodies that a proprietor of a school may be required to supply information to. Accordingly, regulation 5 requires the governing body of any maintained school, on receiving a written request from a local authority by which the school is maintained, to supply such of the information referred to in the Schedule as may be requested to that local authority. There is a similar duty in regulation 6 which requires local authorities to supply to the Welsh Ministers information requested by them.

Mae rheoliad 7 yn rhagnodi'r personau y mae Gweinidogion Cymru, at ddibenion adran 114(3) o Ddeddf 2005, wedi eu hawdurdodi i rannu'r wybodaeth â hwy. Dim ond at ddiben cymhwysol fel

Regulation 7 prescribes the persons to whom the Welsh Ministers, for the purposes of section 114(3) of the 2005 Act are authorised to share the information with. The information may only be used for a

y'i pennir yn adran 114(5) o Ddeddf 2005 y caniateir defnyddio'r wybodaeth.

Mae rheoliad 8 yn rhagnodi'r personau y mae Gweinidogion Cymru, at ddibenion adran 114(6) o Ddeddf 2005, wedi eu hawdurdodi i rannu'r wybodaeth â hwy.

Mae rheoliad 9 yn gwahardd datgelu gwybodaeth ymhellach gan unrhyw bersonau y cyflenwyd gwybodaeth iddynt o dan y Rheoliadau hyn, yn ddarostyngedig i'r eithriadau pan fo'r wybodaeth wedi ei chyflenwi yn unol â gorchymyn llys, neu o dan ddarpariaethau Deddf neu offeryn statudol, neu fel rheol gyfreithiol.

Ystyriwyd Cod Ymarfer Gweinidogion Cymru ar gynnal Asesiadau Effaith Rheoleiddiol mewn perthynas â'r Rheoliadau hyn. O ganlyniad, lluniwyd asesiad effaith rheoleiddiol o'r costau a'r manteision sy'n debygol o ddeillio o gydymffurfio â'r Rheoliadau hyn. Gellir cael copi oddi wrth Uned Strategaeth y Gweithlu yn yr Adran Addysg a Gwasanaethau Cyhoeddus, Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd, CF10 3NQ.

qualifying purpose as specified in section 114(5) of the 2005 Act.

Regulation 8 prescribes the persons to whom the Welsh Ministers, for the purposes of section 114(6) of the 2005 Act, is authorised to share the information with.

Regulation 9 forbids the further disclosing of information by any persons to whom information has been supplied under these Regulations, subject to the exceptions of where the information is supplied pursuant to a court order, or under the provisions of an Act of statutory instrument, or as a rule of law.

The Welsh Ministers' Code of Practice on the carrying out of Regulatory Impact Assessments was considered in relation to these Regulations. As a result, a regulatory impact assessment has been prepared as to the likely costs and benefits of complying with these Regulations. A copy can be obtained from the Workforce Strategy Unit in the Department for Education and Public Services in the Welsh Government, Cathays Park, Cardiff, CF10 3NQ.

**2017 Rhif 940 (Cy. 233)**

**2017 No. 940 (W. 233)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Rheoliadau Addysg (Cyflenwi  
Gwybodaeth am y Gweithlu  
Ysgolion) (Cymru) 2017**

**The Education (Supply of  
Information about the School  
Workforce) (Wales) Regulations  
2017**

*Gwnaed* 20 Medi 2017

*Made* 20 September 2017

*Gosodwyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol  
Cymru* 26 Medi 2017

*Laid before the National Assembly for Wales*  
26 September 2017

*Yn dod i rym* 31 Hydref 2017

*Coming into force* 31 October 2017

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddir i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan adrannau 114(1)(c), (2)(c), (3), (6) ac (8) a 120(2) o Ddeddf Addysg 2005(1), ac sydd bellach yn arferadwy ganddynt hwy yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the National Assembly for Wales by sections 114(1)(c), (2)(c), (3), (6) and (8) and 120(2) of the Education Act 2005(1), and now exercisable by them make the following Regulations:

**Enwi, cychwyn a chymhwyso**

**Title, commencement and application**

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Cyflenwi Gwybodaeth am y Gweithlu Ysgolion) (Cymru) 2017.

1.—(1) The title of these Regulations is the Education (Supply of Information about the School Workforce) (Wales) Regulations 2017.

(2) Daw'r Rheoliadau hyn i rym ar 31 Hydref 2017.

(2) These Regulations come into force on 31 October 2017.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas ag ysgolion a gynhelir ac awdurdodau lleol yng Nghymru.

(3) These Regulations apply in relation to maintained schools and local authorities in Wales.

**Dehongli**

**Interpretation**

2.—(1) Yn y Rheoliadau hyn—

2.—(1) In these Regulations—

ystyr “athro cymwysedig neu athrawes gymwysedig” (“*qualified teacher*”) yw athro sydd wedi ei gymhwyso neu athrawes sydd wedi ei chymhwyso yn unol ag adran 132 o Ddeddf 2002;

“the 1996 Act” (“*Deddf 1996*”) means the Education Act 1996(2);

---

(1) 2005 p. 18. Mae adran 114(10) o Ddeddf 2005 yn diffinio “prescribed” a “regulations”. Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru i Weinidogion Cymru o dan adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32) a pharagraff 30 o Atodlen 11 iddi.

---

(1) 2005 c. 18. Section 114(10) of the 2005 Act defines “prescribed” and “regulations”. The functions of the National Assembly for Wales were transferred to the Welsh Ministers under section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c. 32).

(2) 1996 c. 56.

mae i “athro neu athrawes ysgol” (“*school teacher*”) yr ystyr a roddir iddo yn Nhabl 1 ym mharagraff 1 o Atodlen 2 i Ddeddf 2014;

ystyr “awdurdod lleol” (“*local authority*”) yw’r awdurdod lleol sy’n cynnal yr ysgol;

ystyr “cyfnod allweddol” (“*key stage*”) yw unrhyw un o’r cyfnodau a nodir ym mharagraffau (b) i (d) o adran 103(1) o Ddeddf 2002;

ystyr “cyfnod y cyfrifiad” (“*census period*”) yw’r cyfnod a bennir mewn cais am wybodaeth a wneir o dan y Rheoliadau hyn;

mae “cyfnod sylfaen” (“*foundation phase*”) i gael ei ddehongli yn unol ag adran 102 o Ddeddf 2002;

ystyr “cyfrifiad CYBLD” (“*PLASC census*”) yw’r cyfrifiad ysgolion blynyddol ar lefel disgyblion a gwblheir gan awdurdodau lleol mewn cysylltiad ag ysgolion yn eu hardal ac a gyflwynir i Weinidogion Cymru ar sail flynyddol yn unol ag adran 29 o Ddeddf 1996;

ystyr “y Cyngor” (“*the Council*”) yw Cyngor y Gweithlu Addysg y parheir â’i fodolaeth gan adran 2 o Ddeddf 2014;

ystyr “Deddf 1996” (“*the 1996 Act*”) yw Deddf Addysg 1996(1);

ystyr “Deddf 2002” (“*the 2002 Act*”) yw Deddf Addysg 2002(2);

ystyr “Deddf 2005” (“*the 2005 Act*”) yw Deddf Addysg 2005;

ystyr “Deddf 2014” (“*the 2014 Act*”) yw Deddf Addysg (Cymru) 2014(3);

ystyr “diwrnod gwaith” (“*working day*”) yw unrhyw ddiwrnod ac eithrio dydd Sadwrn, dydd Sul neu ddiwrnod sy’n wyl banc o fewn ystyr adran 1 o Ddeddf Bancio a Thrafodion Ariannol 1971(4) neu sy’n wyl gyhoeddus arall;

ystyr “dyddiad y cyfrifiad” (“*census date*”) yw’r dyddiad a bennir mewn cais am wybodaeth a wneir o dan y Rheoliadau hyn;

ystyr “y Ddogfen” (“*the Document*”) yw dogfen y gwneir darpariaeth, drwy gyfeirio ati, ar gyfer tâl ac amodau cyflogaeth eraill athrawon ysgol mewn gorchymyn a wneir gan yr Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 122 o Ddeddf 2002;

ystyr “gweinyddwr y Cynllun Pensiwn Athrawon” (“*the administrator of the Teacher’s Pension Scheme*”) yw’r person sy’n arfer, yn unol ag erthygl 3 o Orchymyn Contractio Allan (Gweinyddu’r Cynllun Pensiwn Athrawon) 2003(5), y swyddogaethau a nodir yn y Gorchymyn hwnnw;

“the 2002 Act” (“*Deddf 2002*”) means the Education Act 2002(1);

“the 2005 Act” (“*Deddf 2005*”) means the Education Act 2005;

“the 2014 Act” (“*Deddf 2014*”) means the Education (Wales) Act 2014(2);

“the administrator of the Teacher’s Pension Scheme” (“*gweinyddwr y Cynllun Pensiwn Athrawon*”) means the person exercising, in pursuance of Article 3 of the Contracting Out (Administration of the Teacher’s Pension Scheme) Order 2003(3), the functions set out in that Order;

“areas of learning” (“*meysydd dysgu*”) means the areas of learning set out in an order made under section 108(2)(a) of the 2002 Act(4);

“census date” (“*dyddiad y cyfrifiad*”) means the date specified in a request for information made under these Regulations;

“census period” (“*cyfnod y cyfrifiad*”) means the period specified in a request for information made under these Regulations;

“the Council” (“*y Cyngor*”) means the Education Workforce Council continued in existence by section 2 of the 2014 Act;

“the Document” (“*y Ddogfen*”) means a document by reference to which provision for the remuneration and other conditions of employment of school teachers is made in an order made by the Secretary of State under section 122 of the 2002 Act;

“foundation phase” (“*cyfnod sylfaen*”) is to be construed in accordance with section 102 of the 2002 Act;

“key stage” (“*cyfnod allweddol*”) means any of the periods set out in paragraphs (b) to (d) of section 103(1) of the 2002 Act;

“local authority” (“*awdurdod lleol*”) means the local authority that maintains the school;

“PLASC census” (“*cyfrifiad CYBLD*”) means the pupil level annual school census completed by local authorities in respect of schools in their area and submitted to the Welsh Ministers on an annual basis pursuant to section 29 of the 1996 Act;

“qualified teacher” (“*athro cymwysedig neu athrawes gymwysedig*”) means a teacher who is qualified in accordance with section 132 of the 2002 Act;

---

(1) 1996 p. 56.

(2) 2002 p. 32.

(3) 2014 decc 5.

(4) 1971 p. 80.

(5) O.S. 2003/1668.

---

(1) 2002 c. 32.

(2) 2014 anaw 5.

(3) S.I. 2003/1668.

(4) The current Order is the Education (National Curriculum) (Foundation Phase) (Wales) Order 2014 (S.I. 2014/1996 (W. 198)).

ystyr “meysydd dysgu” (“*areas of learning*”) yw’r meysydd dysgu a nodir mewn gorchymyn a wneir o dan adran 108(2)(a) o Ddeddf 2002(1);

ystyr “person cofrestredig” (“*registered person*”) yw person sydd wedi ei gofrestru yn y gofrestr a gedwir gan y Cyngor o dan adran 9 o Ddeddf 2014;

ystyr “pynciau” (“*subjects*”) yw’r pynciau a nodir yn adran 105(2) a (3) ac adran 106(2) a (3) o Ddeddf 2002.

“registered person” (“*person cofrestredig*”) means a person registered in the register kept by the Council under section 9 of the 2014 Act;

“school teacher” (“*athro neu athrawes ysgol*”) has the meaning given to it in Table 1 in paragraph 1 of Schedule 2 to the 2014 Act;

“subjects” (“*pynciau*”) means the subjects set out in section 105(2) and (3) and section 106(2) and (3) of the 2002 Act;

“working day” (“*diwrnod gwaith*”) means any day other than a Saturday, a Sunday or a day which is a bank holiday within the meaning of section 1 of the Banking and Financial Dealings Act 1971(1) or other public holiday.

### **Personau y caniateir cyflenwi gwybodaeth amdanynt**

3. Nid yw’r Rheoliadau hyn yn gymwys ond mewn cysylltiad â gweithiwr cymhwysol(2) a hyfforddai cymhwysol(3)—

- (a) sydd, ar ddyddiad y cyfrifiad, yn cael ei gyflogi neu wedi ei gymryd ymlaen fel arall i weithio yn yr ysgol; neu
- (b) yn ystod cyfnod cyfan y cyfrifiad neu ran ohono—
  - (i) sy’n cael ei gyflogi neu ei gymryd ymlaen fel arall neu sydd wedi cael ei gyflogi neu ei gymryd ymlaen fel arall i weithio yn yr ysgol am o leiaf 28 o ddiwrnodau gwaith (“y Cyfnod”); neu
  - (ii) a fydd wedi cwblhau’r Cyfnod erbyn diwedd ei contract.

### **Personau y gall fod yn ofynnol i berchennog ysgol neu awdurdod lleol gyflenwi gwybodaeth iddynt**

4. At ddibenion adran 114(2)(c) o Ddeddf 2005, mae awdurdod lleol yn berson rhagnodedig.

### **Darparu gwybodaeth i awdurdodau lleol gan ysgolion a gynhelir ganddynt**

5. Pan fydd yn cael cais oddi wrth awdurdod lleol, rhaid i berchennog(4) yr ysgol honno ddarparu i’r awdurdod lleol hwnnw yr wybodaeth honno a nodir yn yr Atodlen y gofynnir amdani mewn perthynas â—

- (a) gweithiwr cymhwysol; neu
- (b) hyfforddai cymhwysol.

### **Persons about whom information may be supplied**

3. These Regulations apply only in respect of a qualifying worker(2) and qualifying trainee(3)—

- (a) who on the census date is employed or otherwise engaged to work at the school; or
- (b) during all or part of the census period—
  - (i) is or has been employed or otherwise engaged to work at the school for at least 28 working days (“the Period”); or
  - (ii) will have completed the Period by the end of their contract.

### **Persons to whom a school proprietor or a local authority may be required to supply information**

4. For the purposes of section 114(2)(c) of the 2005 Act, a local authority is a prescribed person.

### **Provision of information to local authorities by schools maintained by them**

5. On receiving a request from a local authority, the proprietor(4) of that school must provide to that local authority such of the information set out in the Schedule as is requested in relation to—

- (a) a qualifying worker; or
- (b) a qualifying trainee.

(1) Y Gorchymyn presennol yw Gorchymyn Addysg (Y Cwricwlwm Cenedlaethol) (Y Cyfnod Sylfaen) (Cymru) 2014 (O.S. 2014/1996 (Cy. 198)).

(2) Fel y diffinnir “qualifying worker” yn adran 113(2) o Ddeddf 2005.

(3) Fel y diffinnir “qualifying trainee” yn adran 113(3) o Ddeddf 2005.

(4) Mae i’r term “perchennog” yr ystyr a roddir i “proprietor” yn adran 579(1) o Ddeddf 1996. Mae’r adran honno yn darparu mai ystyr “proprietor”, mewn perthynas ag ysgol gymunedol, ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol, neu ysgol arbennig gymunedol neu sefydledig, neu ysgol feithrin a gynhelir, yw’r corff llywodraethu. Mae’r diffiniad o “proprietor” yn Neddf 1996 i gael ei ddarllen fel pe bai wedi ei gynnwys yn Neddf 2005 yn rhinwedd adran 122(2) o Ddeddf 2005. Nid oes unrhyw ysgolion arbennig sefydledig yng Nghymru.

(1) 1971 c.80.

(2) As defined in section 113(2) of the 2005 Act.

(3) As defined in section 113(3) of the 2005 Act.

(4) The term “proprietor” has the meaning given to it in section 579(1) of the 1996 Act. That section provides that in relation to a community, foundation or voluntary or community or foundation special school, or a maintained nursery school “proprietor” means the governing body. The definition of “proprietor” in the 1996 Act is to be read as if it were contained in the 2005 Act by virtue of section 122(2) of the 2005 Act. There are no foundation special schools in Wales.

## **Darparu gwybodaeth gan awdurdodau lleol i Weinidogion Cymru**

6. O fewn 27 o ddiwrnodau gwaith i gael cais oddi wrth Weinidogion Cymru, rhaid i awdurdod lleol ddarparu i Weinidogion Cymru unrhyw wybodaeth—

- (a) sydd wedi ei gyflenwi i'r awdurdod lleol hwnnw o dan reoliad 5; neu
- (b) sydd wedi ei nodi yn yr Atodlen y gofynnir amdani mewn perthynas ag—
  - (i) gweithiwr cymhwysol; neu
  - (ii) hyfforddai cymhwysol.

## **Personau y caniateir i Weinidogion Cymru gyflenwi gwybodaeth iddynt at ddibenion cymhwysol**

7.—(1) At ddibenion adran 114(3) o Ddeddf 2005, mae'r canlynol yn bersonau rhagnodedig—

- (a) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru;
- (b) yr Ysgrifennydd Gwladol;
- (c) gweinyddwr y Cynllun Pensiwn Athrawon;
- (d) awdurdod lleol yng Nghymru;
- (e) y Cyngor;
- (f) perchennog ysgol yng Nghymru;
- (g) swyddfa economeg y gweithlu(1); a
- (h) personau sy'n cynnal gwaith ymchwil sy'n ymwneud â gweithwyr cymhwysol neu hyfforddeion cymhwysol y gellir disgwyl iddo fod o fudd i'r cyhoedd.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru ddarparu'r wybodaeth honno y cyfeirir ati yn yr Atodlen mewn cysylltiad â phersonau sydd neu sydd wedi bod yn weithwyr cymhwysol neu'n hyfforddeion cymhwysol i unrhyw berson a ragnodir ym mharagraff (1).

## **Cyflenwi gwybodaeth gan Weinidogion Cymru i bersonau a oedd yn meddu ar yr wybodaeth honno yn gyfreithlon neu a allai fod wedi ei gwneud yn ofynnol i'r wybodaeth honno gael ei chyflenwi**

8.—(1) At ddibenion adran 114(6) o Ddeddf 2005, mae'r canlynol yn bersonau rhagnodedig—

- (a) awdurdod lleol yng Nghymru;
- (b) perchennog yr ysgol lle—
  - (i) y mae'r gweithiwr cymhwysol yn gweithio neu i fod i ddechrau gweithio;

## **Provision of information by local authorities to the Welsh Ministers**

6. Within 27 working days of receiving a request from the Welsh Ministers, a local authority must provide the Welsh Ministers with any information—

- (a) supplied to that local authority under regulation 5; or
- (b) set out in the Schedule as is so requested in relation to—
  - (i) a qualifying worker; or
  - (ii) a qualifying trainee.

## **Persons to whom the Welsh Ministers may supply information for qualifying purposes**

7.—(1) For the purposes of section 114(3) of the 2005 Act, the following are prescribed persons—

- (a) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales;
- (b) the Secretary of State;
- (c) the administrator of the Teacher's Pension Scheme;
- (d) a local authority in Wales;
- (e) the Council;
- (f) the proprietor of a school in Wales;
- (g) the office of manpower economics(1); and
- (h) persons conducting research relating to qualifying workers or qualifying trainees which may be expected to be of public benefit.

(2) The Welsh Ministers may provide such of the information referred to in the Schedule in respect of persons who are or have been qualifying workers or qualifying trainees to any person prescribed in paragraph (1).

## **Supply by the Welsh Ministers of information to persons who lawfully held or could have required the supply of that information**

8.—(1) For the purposes of section 114(6) of the 2005 Act, the following are prescribed persons—

- (a) a local authority in Wales;
- (b) the proprietor of the school at which—
  - (i) the qualifying worker works or is due to start working;

(1) Corff anadrannol yw hwn a sefydlwyd gan Lywodraeth y DU. Fe'i hariennir gan yr Adran Busnes, Arloesi a Sgiliau.

(1) This is a non-departmental body established by the UK Government. It is funded by the Department for Business, Innovation and Skills.

(ii) y mae'r hyfforddai cymhwysol yn hyfforddi neu i fod i ddechrau hyfforddi; ac

(c) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru ddarparu unrhyw wybodaeth mewn cysylltiad â phersonau sydd neu sydd wedi bod yn weithwyr cymhwysol neu'n hyfforddeion cymhwysol i unrhyw berson a ragnodir ym mharagraff (1).

### **Gwahardd datgelu pellach**

9. Ni chaiff unrhyw berson y cyflenwir gwybodaeth iddo yn rhinwedd y Rheoliadau hyn ddatgelu'r wybodaeth honno ymhellach ac eithrio yn unol â gorchymyn llys, deddfiad neu reol gyfreithiol.

(ii) the qualifying trainee is training or is due to start training; and

(c) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales.

(2) The Welsh Ministers may provide any information in respect of persons who are or have been qualifying workers or qualifying trainees to any person prescribed in paragraph (1).

### **Prohibition on further disclosure**

9. No person to whom information is supplied by virtue of these Regulations may further disclose that information other than pursuant to an order of the court, an enactment or rule of law.

*Kirsty Williams*

Ysgrifennydd y Cabinet dros Addysg, un o Weinidogion Cymru  
20 Medi 2017

Cabinet Secretary for Education, one of the Welsh Ministers  
20 September 2017

## YR ATODLEN

Rheoliad 5

### Darparu Gwybodaeth gan Ysgolion ac Awdurdodau Lleol

#### 1. Yr wybodaeth a ganlyn am y person—

- (a) rhyw;
- (b) dyddiad geni;
- (c) rhif yswiriant gwladol;
- (d) enw llawn;
- (e) grŵp ethnig (os yw'n hysbys);
- (f) a oes gan y person anabledd o fewn ystyr “disability” yn adran 6(1) o Ddeddf Cydraddoldeb 2010(1) (os yw'n hysbys); ac
- (g) cyfeirnod swyddogol a neilltuwyd gan y Cyngor, pan fo cyfeirnod o'r fath ar gael(2).

2. Swydd y person a'r rôl neu'r rolau a gyflawnir gan y person.

3. A yw'r person wedi cyrraedd y safonau sy'n ofynnol ar gyfer cynorthwywyr addysgu lefel uwch a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o bryd i'w gilydd(3).

4. Mewn cysylltiad â'r contract cyflogaeth neu'r contract am wasanaethau—

- (a) a yw'r person wedi ei gymryd ymlaen o dan contract cyflogaeth neu contract am wasanaethau (“y Contract”);
- (b) y dyddiad y dechreuodd y Contract;
- (c) yr oriau a'r wythnosau (os oes rhai) y pennodd y Contract y mae rhaid eu gweithio; a
- (d) pan fo'n gymwys, y dyddiad y daeth y Contract hwnnw i ben neu y mae i fod i ddod i ben.

5. Pan fo'r person wedi ei gymryd ymlaen ar contract cyflogaeth neu contract am wasanaethau er dyddiad y cyfrifiad blaenorol neu er diwedd cyfnod y cyfrifiad blaenorol, manylion cyflogaeth neu fel arall y person hwnnw yn union cyn y dechrau hwnnw, os ydynt yn hysbys.

---

(1) 2012 p. 15.

(2) Neilltuir y cyfeirnod swyddogol i berson cofrestredig gan Gyngor y Gweithlu Addysg ac mae'n cael ei gofnodi gan y Cyngor yn y gofrestr yn rhinwedd paragraff 4 o Atodlen 2 i Reoliadau Cyngor y Gweithlu Addysg (Prif Swyddogaethau) (Cymru) 2015. Cynhelir y gofrestr gan Gyngor y Gweithlu Addysg yn unol ag adran 9 o Ddeddf Addysg (Cymru) 2014.

(3) Cyhoeddwyd y canllawiau cyfredol ym mis Medi 2011 ac maent wedi eu cynnwys yng nghylchlythyr 020/2011 sy'n dwyn y teitl “Safonau proffesiynol diwygiedig ar gyfer ymarferwyr addysg yng Nghymru”. Mae copi o'r canllawiau ar gael yn [www.learning.gov.wales](http://www.learning.gov.wales).

## SCHEDULE

Regulation 5

### Provision of Information by Schools and Local Authorities

#### 1. The person's—

- (a) gender;
- (b) date of birth;
- (c) national insurance number;
- (d) full name;
- (e) ethnic group (if known);
- (f) whether the person has a disability within the meaning of section 6(1) of the Equality Act 2010(1) (if known); and
- (g) official reference number assigned by the Council, where such a number is held(2).

2. The post held by the person and the role or roles the person carries out.

3. Whether the person has met the standards required for higher level teaching assistants published by the Welsh Ministers from time to time(3).

4. In respect of the contract of employment or contract for services—

- (a) whether the person is engaged under a contract of employment or a contract for services (“the Contract”);
- (b) the date when that Contract started;
- (c) the hours and weeks (if any) stipulated in the Contract that must be worked; and
- (d) where applicable, the date on which that Contract ended or is due to end.

5. Where the person has been engaged on a contract of employment or a contract for services since the previous census date or end of the previous census period, details of that person's employment or otherwise immediately prior to that start, if known.

---

(1) 2010 c. 15.

(2) The official reference number is assigned to a registered person by the Education Workforce Council and is recorded by the Council in the register by virtue of paragraph 4 of Schedule 2 to the Education Workforce Council (Main Functions) (Wales) Regulations 2015. The register is maintained by the Education Workforce Council in accordance with section 9 of the Education (Wales) Act 2014.

(3) The current guidance was published in September 2011 and is contained in circular 020/2011 entitled “Revised professional standards for education practitioners in Wales”. A copy of the guidance is available at [www.learning.gov.wales](http://www.learning.gov.wales).



6. Pan fo'r person wedi ei gyflogi neu yn cael ei gyflogi, neu wedi ei gymryd ymlaen neu yn cael ei gymryd ymlaen i weithio, mewn cyfnod o gyflogaeth ddi-dor, y dyddiad y dechreuodd y cyfnod hwnnw.

7. Tâl y person gan gynnwys, pan fo'n gymwys—

- (a) y cyflog blynyddol;
- (b) yr ystod cyflog(1) sy'n gymwys i'r person hwnnw;
- (c) safle'r cyflog blynyddol ar unrhyw ystod cyflog gymwys;
- (d) a yw unrhyw ran o'r cyflog blynyddol wedi ei diogelu o fewn ystyr Rhan 5 o'r Ddogfen;
- (e) a yw cyfradd cyflog ddyddiol yn daladwy(2); ac
- (f) unrhyw daliadau ychwanegol(3) y darperir ar eu cyfer gan—
  - (i) y Ddogfen; neu
  - (ii) cod sy'n cyfleu'r wybodaeth honno.

8. Mewn perthynas â'r addysgu a gyflawnir gan y person ("P")—

- (a) y meysydd dysgu neu'r pynciau a addysgir gan P;
- (b) a yw P yn addysgu'r cyfnod sylfaen;
- (c) a yw P yn addysgu'r cyfnodau allweddol ac os felly, pa gyfnodau allweddol;
- (d) a yw P yn addysgu meysydd dysgu neu bynciau drwy gyfrwng y Gymraeg ac eithrio maes dysgu datblygu'r Gymraeg neu'r Gymraeg fel pwnc;
- (e) blwyddyn ysgol y cwricwlwm cenedlaethol a addysgir gan P;
- (f) yr enw a roddir i'r dosbarth ysgol gynradd gan y pennaeth at ddiben nodi'r dosbarth hwnnw ac sy'n cael ei gynnwys yn y cyfrifiad CYBLD a pha ddsbarth a addysgir gan P; ac

6. Where the person was or is employed or engaged to work in a period of continuous employment, the date that period started.

7. The person's remuneration including, where applicable—

- (a) the annual salary;
- (b) the pay range(1) applicable to that person;
- (c) the position of the annual salary on any applicable pay range;
- (d) whether any part of the annual salary is safeguarded within the meaning of Part 5 of the Document;
- (e) whether a daily rate of pay is payable(2); and
- (f) any additional payments(3) as provided for by—
  - (i) the Document; or
  - (ii) a code which conveys that information.

8. In relation to the teaching carried out by the person ("P")—

- (a) the areas of learning or subjects taught by P;
- (b) whether P teaches the foundation phase;
- (c) whether P teaches the key stages and if so which key stages;
- (d) whether P teaches areas of learning or subjects through the medium of Welsh other than the Welsh language development area of learning or the subject of Welsh;
- (e) the national curriculum school year P teaches;
- (f) the name given to the primary school class by the head teacher for the purpose of identifying that class and which is included in the PLASC census and which class is taught by P; and

---

(1) Mae'r ystodau cyflog cymwys presennol ar gyfer athrawon ysgol wedi eu nodi yn y Ddogfen, sef yr ystod cyflog arwain (gweler adran 9 o'r Ddogfen), y brif ystod cyflog (gweler adran 13 o'r Ddogfen), yr ystod cyflog uwch (gweler adran 14 o'r Ddogfen), yr ystod cyflog ar gyfer ymarferwyr arweiniol (gweler adran 16 o'r Ddogfen) neu'r ystod cyflog ar gyfer athrawon heb gymhwys (gweler adran 17 o'r ddogfen). Mewn cysylltiad â gweithwyr cymorth dysgu ysgolion bydd yr ystod cyflog yn cael ei phennu gan y cyflogwr, sef naill ai'r awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol, neu gorff llywodraethu'r ysgol lle y mae'r person yn gweithio.

(2) Mae paragraff 43 o'r Ddogfen a gyhoeddwyd gan yr Adran Addysg ym mis Medi 2016 yn datgan bod rhaid talu athrawon sy'n cael eu cyflogi o ddydd i ddydd neu ar sail byr rybudd arall yn unol â darpariaethau'r Ddogfen ar sail ddyddiol a gyfrifir ar y rhagdybiaeth bod blwyddyn waith lawn yn 195 o ddiwrnodau, ac y cyfrifir cyfnodau cyflogaeth o lai na diwrnod ar sail pro rata. Mae'r Ddogfen yn cael ei diweddarau gan yr Ysgrifennydd Gwladol yn flynyddol.

(3) Mae paragraff 26 o'r Ddogfen a gyhoeddwyd gan yr Adran Addysg ym mis Medi 2016 yn gwneud darpariaeth ynghylch taliadau ychwanegol.

---

(1) For school teachers the current applicable pay ranges are set out in the Document and are the leadership pay range (see section 9 of the Document), main pay range (see section 13 of the Document), upper pay range (see 14 section of the Document), leading practitioner pay range (see section 16 of the Document) or unqualified teacher pay range (section 17 of the Document). In respect of school learning support workers the pay range will be determined by the employer who may be either the local authority which maintains the school, or the governing body of the school where the person works.

(2) Paragraph 43 of the Document published by the Department for Education in September 2016 states that teachers employed on a day-to-day or other short notice basis must be paid in accordance with the provisions of the Document on a daily basis calculated on the assumption that a full working year consists of 195 days, periods of employment for less than a day being calculated pro rata. The Document is updated by the Secretary of State annually.

(3) Paragraph 26 of the Document published by the Department for Education in September 2016 makes provision about additional payments.

- (g) faint o ddysgu y mae P wedi ei ddarparu neu y disgwylir iddo ei ddarparu yn yr ystafell ddosbarth yn ystod y cyfnod o 7 niwrnod sy'n dechrau ar y dydd Llun yn union cyn dyddiad y cyfrifiad.

**9.** Pan fo'r person yn absennol ar ddyddiad y cyfrifiad, y ffaith ei fod yn absennol.

**10.** Mewn cysylltiad â phob achlysur y bu person yn absennol o'r gwaith ar unrhyw adeg yn ystod cyfnod y cyfrifiad neu ar ddyddiad y cyfrifiad—

- (a) y rheswm dros yr absenoldeb; a  
(b) ar gyfer y cyfnod absenoldeb hwnnw, y diwrnod cyntaf a, phan fo'n gymwys, y dyddiad olaf yr oedd y person yn absennol a nifer y diwrnodau gwaith a gollwyd.

**11.** Pan fo contract cyflogaeth neu gontract am wasanaethau y person ("P") wedi ei derfynu yn ystod cyfnod y cyfrifiad—

- (a) y rheswm dros y terfyniad hwnnw;  
(b) os yw'n hysbys, a yw P wedi sicrhau cyflogaeth bellach, ac os felly, ei lleoliad a'i math;  
(c) blynyddoedd ysgol y cwricwlwm cenedlaethol a addysgwyd gan P yn ystod y cyfnod cyfrifiad hwnnw; a  
(d) os yw'n hysbys, nifer y blynyddoedd o brofiad addysgu a enillwyd gan P er dod yn athro cymwysedig neu athrawes gymwysedig ar yr adeg y terfynwyd swydd P.

**12.** Pa un a yw'r person yn gallu addysgu drwy gyfrwng y Gymraeg ai peidio.

**13.** Lefel sgiliau Cymraeg person.

**14.** Mewn cysylltiad â phob swydd wag ar gyfer staff addysgu yn yr ysgol a hysbysebwyd yn ystod cyfnod y cyfrifiad—

- (a) a yw'r swydd wag wedi ei llenwi;  
(b) os yw'r swydd wag wedi ei llenwi, y dyddiad y penodwyd person i'r swydd;  
(c) os nad yw'r swydd wag wedi ei llenwi, y rheswm pam na chafodd ei llenwi;  
(d) teitl y swydd ar gyfer y swydd wag;  
(e) y meysydd dysgu y bydd yn ofynnol i ymgeisydd llwyddiannus eu haddysgu;  
(f) y pynciau y bydd yn ofynnol i ymgeisydd llwyddiannus eu haddysgu;  
(g) y cyfnodau allweddol y bydd yn ofynnol i'r ymgeisydd llwyddiannus eu haddysgu;  
(h) blwyddyn ysgol y cwricwlwm cenedlaethol y bydd yn ofynnol i'r ymgeisydd llwyddiannus ei haddysgu;

- (g) the amount of tuition P has provided or is expected to provide in the classroom during the period of 7 days starting on the Monday immediately prior to the census date.

**9.** Where the person is absent on the census date, the fact of that absence.

**10.** In respect of each occasion on which a person was absent from work at any time during the census period or on the census date—

- (a) the reason for the absence; and  
(b) for that period of absence, the first and, where applicable, the last day in which the person was absent and the number of working days lost.

**11.** Where the person's ("P") contract of employment or contract for services was terminated during the census period—

- (a) the reason for that termination;  
(b) if known, whether P has secured further employment, and if so, its location and type;  
(c) the national curriculum school years taught by P during that census period; and  
(d) if known, the number of years teaching experience since becoming a qualified teacher gained by P at the time P's post was terminated.

**12.** Whether or not the person is able to teach through the medium of Welsh.

**13.** The level of a person's Welsh language skills.

**14.** In respect of each vacancy for teaching staff at the school which has been advertised during the census period—

- (a) whether the vacant post has been filled;  
(b) if the vacant post has been filled, the date a person was appointed to the post;  
(c) if the vacant post has not been filled the reason for it not being filled;  
(d) the job title for the vacant post;  
(e) the areas of learning a successful applicant will be required to teach;  
(f) the subjects a successful applicant will be required to teach;  
(g) the key stages the successful applicant will be required to teach;  
(h) the national curriculum school year the successful applicant will be required to teach;

- (i) a yw'r gallu i addysgu drwy gyfrwng y Gymraeg yn ofynnol ar gyfer y swydd wag;
- (j) nifer y ceisiadau a gafwyd am y swydd wag; a
- (k) y dyddiad y cafodd y swydd wag ei hysbysebu gyntaf.

---

© Hawlfraint y Goron 2017

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Jeff James, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

- (i) whether the vacant post requires the ability to teach through the medium of Welsh;
- (j) the number of applications for the vacant post received; and
- (k) the date the vacant post was first advertised.

---

© Crown copyright 2017

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Jeff James, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2017 Rhif 940 (Cy. 233)**

**2017 No. 940 (W. 233)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

Rheoliadau Addysg (Cyflenwi  
Gwybodaeth am y Gweithlu  
Ysgolion) (Cymru) 2017

The Education (Supply of  
Information about the School  
Workforce) (Wales) Regulations  
2017

£6.00

W201709221006 09/2017

<http://www.legislation.gov.uk/id/wsi/2017/940>

ISBN 978-0-348-20146-8



9 780348 201468